

UNIVERSITY COLLEGE LONDON

University of London

EXAMINATION FOR INTERNAL STUDENTS

For the following qualifications :-

B.A. M.Sci.

French F1007: Use of French

COURSE CODE : **FREN1007**

UNIT VALUE : **0.50**

DATE : **29-APR-02**

TIME : **10.00**

TIME ALLOWED : **3 hours**

02-C0462-3-150

© 2002 *University of London*

TURN OVER

USE OF FRENCH

Read the passage carefully, then answer BOTH sections, in FRENCH

D'après **Jean-Philippe Toussaint, *La Télévision* (1997)**

Contexte: Le contexte s'établit dans le passage même: c'est le début du roman. Le narrateur décrit, sur un ton ironique et moqueur, comment il a passé un été tout seul dans un appartement à Berlin, à essayer en vain de poursuivre des recherches historiques.

J'ai arrêté de regarder la télévision. J'ai arrêté d'un coup, définitivement, plus une émission, pas même le sport. J'ai arrêté il y a un peu plus de six mois, fin juillet, juste après la fin du Tour de France. J'ai regardé comme tout le monde la retransmission de la dernière étape du Tour de France dans mon appartement
5 de Berlin, tranquillement, l'étape des Champs-Élysées, qui s'est terminée par un sprint massif remporté par l'Ouzbèke Abdoujaparov, puis je me suis levé et j'ai éteint le téléviseur. Je revois très bien le geste que j'ai accompli alors, un geste très simple, très souple, mille fois répété, mon bras qui s'allonge et qui appuie sur le bouton, l'image qui implose et disparaît de l'écran. C'était fini, je n'ai plus
10 jamais regardé la télévision.

Le téléviseur est toujours dans le salon, il est abandonné et éteint, je n'y ai plus touché depuis lors. Il doit sûrement être encore en état de marche, il suffirait d'appuyer sur le bouton pour voir. C'est un téléviseur classique, noir et carré, qui repose sur un support en bois laqué composé de deux éléments, un plateau et un
15 pied, le pied ayant la forme d'un mince livre noir ouvert à la verticale, comme un reproche tacite. L'écran, d'une couleur indéfinissable, profonde et peu engageante, pour ne pas dire vert, est très légèrement convexe. Le récepteur, qui présente sur le côté un petit compartiment réservé aux différents boutons de commande, est surmonté d'une grande antenne à deux branches en forme de V,
20 assez comparable aux deux antennes d'une langouste, et offrant d'ailleurs le même type de prise pour le cas où l'on voudrait se saisir du téléviseur par les antennes et le plonger dans une casserole d'eau bouillante pour s'en débarrasser encore plus radicalement.

J'ai passé l'été seul à Berlin, cette année. Delon, avec qui je vis, a passé les
25 vacances en Italie, avec les deux enfants, mon fils et le bébé pas encore né que nous attendions.

La télévision n'occupait pas une très grande place dans ma vie. Non. Je la regardais en moyenne une ou deux heures par jour (il se peut même que ce soit moins, mais je préfère grossir le trait et ne pas chercher à tirer avantage d'une
30 sous-estimation flatteuse). En dehors des grands événements sportifs, que je suivais toujours avec plaisir, des informations ou de quelques soirées électorales qu'il m'arrivait de regarder de temps en temps, je ne regardais pas grand-chose à la télévision. Par principe et par commodité, je ne regardais jamais de films à la télévision, par exemple (de la même manière que je ne lis pas de livres en
35 braille). Il me semblait même, à ce moment-là, mais sans l'avoir jamais vraiment vérifié, que j'aurais pu m'arrêter de regarder la télévision du jour au lendemain sans qu'il m'en coûtât le moins du monde, sans que j'en ressentisse le moindre désagrément, en d'autres termes que je n'en étais nullement dépendant.

40 Depuis quelques mois, cependant, j'avais constaté une très légère dérive dans
mon comportement. Je restais presque tous les après-midi à la maison, pas rasé
et vêtu d'un vieux pull en laine des plus confortables, et je regardais la télévision
pendant trois ou quatre heures d'affilée à moitié allongé dans le canapé, un peu
comme un chat dans sa litière. Moi, quoi. Il s'est trouvé, en effet, cette année-là,
45 que, contrairement aux autres années, j'ai suivi de bout en bout le déroulement
des internationaux de France de tennis à la télévision. Au début je ne regardais
qu'un match de temps à autre, puis, arrivé au stade des quarts de finale, j'ai
commencé à m'intéresser vraiment à l'issue du tournoi, ou tout du moins c'est ce
que j'expliquais à Delon pour tâcher de justifier ces longs après-midi d'inactivité
50 passés devant l'écran. J'étais généralement seul à la maison ces jours-là, mais,
parfois, il y avait la femme de ménage aussi, qui repassait mes chemises à côté
de moi dans le salon, muette d'indignation contenue. Dans les plus mauvais
jours, les retransmissions des matchs commençaient à midi et se terminaient à la
nuit. Je sortais de ces retransmissions nauséux et fourbu, l'esprit vide, les
55 jambes molles, les yeux mousses. J'allais prendre une douche, je me passais
longuement le visage à l'eau tiède. J'étais sonné pour le reste de la soirée, et,
bien que j'aie encore quelques scrupules à me l'avouer, je devais me rendre à
l'évidence : depuis que je commençais tout doucement à avoir quarante ans, je
ne tenais plus, physiquement, les cinq sets au tennis.

60 Je ne faisais rien, par ailleurs. Par ne rien faire, j'entends ne rien faire
d'irréfléchi ou de contraint, ne rien faire de guidé par l'habitude ou la paresse.
Par ne rien faire, j'entends ne faire que l'essentiel, penser, lire, écouter de la
musique, faire l'amour, me promener, aller à la piscine, cueillir des
champignons. Ne rien faire, contrairement à ce que l'on pourrait imaginer un peu
vite, exige méthode et discipline, ouverture d'esprit et concentration.

CONTINUED

SECTION A

1. (20%) Répondez, avec des phrases entières, aux questions suivantes:

i. Ré-écrivez les phrases suivantes en remplaçant les mots en caractères gras par des pronoms:

- (a) Je n'ai plus jamais regardé **la télévision** (9-10)
- (b) Le récepteur présente **un petit compartiment** sur le côté (17-18)
- (c) Delon a passé **les vacances** en Italie (24-25)
- (d) Delon est en Italie avec **les deux enfants**

ii. Indiquez ce que les pronoms en caractères gras remplacent dans les phrases suivantes:
Exemple: 'Je n'**en** étais nullement dépendant' (38) > 'Je n'étais nullement dépendant de la télévision'

- (a) je n'y ai plus touché depuis lors (11-12)
- (b) pour s'**en** débarrasser (22)
- (c) mais sans l'avoir jamais vérifié (35-36)

iii. Ré-écrivez le passage suivant en transposant les verbes en caractères gras au passé simple:

Je **me suis levé** et j'**ai éteint** le téléviseur. Je **revois** très bien le geste que j'**ai accompli** alors, mon bras qui **s'allonge** et qui **appuie** sur le bouton, l'image qui **implose** et **disparaît** de l'écran. C'**était** fini, je n'**ai** plus jamais **regardé** la télévision (6-10).

iv. Ré-écrivez les phrases suivantes sous forme d'interro-négatives, sans utiliser la formulation 'est-ce que':

Exemple: 'J'ai arrêté de regarder la télévision' > 'N'ai-je pas arrêté de regarder la télévision?'

- (a) L'étape des Champs-Élysées s'est terminée par un sprint massif (5-6)
- (b) je me suis levé et j'ai éteint le téléviseur (6-7)
- (c) Le téléviseur est toujours dans le salon (11)
- (d) Il y avait la femme de ménage aussi (50)

v. Complétez les phrases suivantes avec des pronoms relatifs, et en remplaçant les mots en caractères gras par un pronom démonstratif ou possessif:

- (a) Les retransmissions de matchs ___ aime surtout le narrateur sont **les retransmissions** ___ durent très longtemps et ___ l'issue l'intéresse; ou du moins c'est ce ___ il dit à Delon: autrement **Delon** pourrait s'irriter contre un homme ___ elle croit travailler.
- (b) Le narrateur et Delon ont deux enfants: **l'enfant** ___ n'est pas encore né, et un petit garçon. **Ces enfants** ne semblent pas trop préoccuper le narrateur, ___ laissent plutôt indifférent les **membres de sa proche famille**.

CONTINUED

- vi. *Conjuguiez les verbes entre crochets au mode et au temps convenables dans les phrases suivantes:*
- (a) Je ___ [*arrêter*] de regarder la télévision depuis un mois lorsqu'un ami de passage me demanda s'il ___ [*pouvoir*] regarder la dernière étape du Tour de France.
 (b) Je doute qu'elle ___ [*réussir*] à finir ce projet avant demain.
 (c) Quand tu ___ [*terminer*], appelle-moi.
- vii. *Complétez le texte ci-dessous avec, selon les cas, un article ou une préposition:*
- Le narrateur a passé ___ mauvais moments, cloué devant ___ télévision ___ regarder ___ émissions de sport. Puis il a changé ___ conduite: maintenant il ne regarde plus ___ matchs, et la télévision ne sert ___ rien; mais il n'a pas ___ regrets.
- viii. *Complétez les phrases suivantes avec le comparatif ou le superlatif des adjectifs ou des adverbes entre crochets:*
- (a) Je trouve que cette émission est ___ que la précédente [*bon*]
 (b) Il cuisine ___ que moi [*bien*]
 (c) C'est l'émission ___ que je connaisse [*mauvais*]
 (d) Je ne suis pas très bonne en biologie, mais elle est encore ___ que moi [*mauvais*]

2. (20%) *Expliquez le sens dans le texte des phrases et des expressions suivantes. Chaque réponse devrait comprendre 40 mots environ.*

Vous devez éviter, dans la mesure du possible, les termes du texte original; et vous ne devez, sous aucun prétexte, utiliser tels quels de longs extraits prélevés dans le passage.

- i. 'et le plonger dans une casserole d'eau bouillante pour s'en débarrasser encore plus radicalement' (22-23)
 ii. 'je préfère grossir le trait' (29)
 iii. 'muette d'indignation contenue' (51)
 iv. 'je devais me rendre à l'évidence' (56-57)

3. (20%) *Commentez et expliquez l'extrait suivant:*

'le pied ayant la forme d'un mince livre noir ouvert à la verticale, comme un reproche tacite' (15-16).

Dans quelle mesure cette expression résume-t-elle la relation du narrateur à la lecture et à la télévision?

[130-150 mots]

CONTINUED

SECTION B (40%)

Faites le portrait du narrateur du point de vue de la femme de ménage, pendant qu'elle repasse les chemises dans le salon. Ce portrait sera le fruit de votre imagination, mais vous tiendrez compte aussi des données du récit.

[250-300 mots]

END OF PAPER